

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przypominam sobie dawne dni,* Rozmyślam o wszystkich Twych czynach, Rozważam dzieło** Twych rąk; <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wspominam dawne dni, Rozmyślam o wszystkich Twych dziełach. Rozważam czyny Twych rąk                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wspominam dawne dni, rozmyślam o wszystkich twoich dziełach i rozważam czyny twoich rąk.                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wspominam sobie dni dawne, i rozmyślam o wszystkich sprawach twoich, i uczynki rąk twoich rozbieram.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Pamiętałem na dni stare, rozmyślałem o wszystkich sprawach twoich i uczynki rąk twoich rozbierałem.              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rozpamiętuję dni starodawne, rozmyślam o wszystkich Twych czynach, rozważam dzieło rąk Twoich.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wspominam dni dawne, Rozmyślam o wszystkich dziełach twoich, Rozważam czyny rąk twoich.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wspominam dawne czasy, rozważam wszystko, co uczyniłeś, rozmyślam o dziełach rąk Twoich.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przypominają mi się dawne czasy, rozważam wszystkie Twe dzieła, myślę o czynach rąk Twoich.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wspominam dawne dni, rozważam wszystkie Twoje dzieła, rozmyślam nad czynami rąk Twoich.                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, прихили твої небеса і зійди, доторкнися гір, і задимляться.                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wspominam dawne dni, rozważam wszystkie Twoje czyny, rozmyślam o dziele Twoich rąk.                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wspominałem dni dawne; rozmyślałem o całym twym działaniu; chętnie zajmowałem się dziełem twych rąk.             |

<sup>1)</sup> <x>50 32:7</x>; <x>230 77:6</x>; <x>250 7:10</x>; <x>290 63:11</x>

<sup>2)</sup> dzieło MT: dzieła 11QP<sup>s</sup> a Mss G.